

Пятьдесят восьмой урок

Диалог
 "They didn't like that movie"
Грамматика
 58.A The Dative of personal and other pronouns
 58.B DAT **нра́ви+...ся** + // **по-** NOM *like*

Диалог

Этот фильм им не понравился

They didn't like that movie

Гриша	1 2	Как тебе понравился последний фильм Брэда Пёртта?	<i>How did you like Brad Pitt's last movie?</i>
Инна	3 4 5 6	Он мне не очень понравился, а мой муж был просто в восторге от него. Ему очень понравился. Он очень любит все фильмы Брэда Пёртта. А твоёй жене? Ей понравился этот фильм?	<i>I didn't like it very much, but my husband was in ecstasy over it. He really liked it. He likes all of Brad Pitt's movies. How about your wife? Did she like the movie?</i>
Гриша	7	Нет, мы вообще не любим фильмы ужасов .	<i>No, in general we don't like horror movies.</i>
Инна	8 9	А какие фильмы вы любите ? « Глупый и глупее », например . Он вам понравился?	<i>What kind of movies do you like? "Dumb and Dumber," for example. Did you like that movie?</i>
Гриша	10 11 12	Мы его не смотрели , но наши дети смотрели . Этот фильм им не понравился. Он слишком серьёзный . Они любят только комедии .	<i>We didn't see it, but our kids saw it. They didn't like that movie. It was too serious. They only like comedies.</i>

Словарь

See below for Dative Pronouns

1	нра́ви+...ся // по-	<i>like something / someone</i> (See long explanation below.)
3	{бу́д+ / бы́+} в восторге от чего́	<i>(to be) in ecstasy over something; really like something a lot</i>
7	фи́льм у́жасов	<i>horror film</i> (lit.: film of horrors)
8	глу́пый глупее́	<i>dumb; stupid</i> (Comparative form, which we won't discuss right now.)
9	наприме́р	<i>for example</i>
12	коме́дия	<i>comedy</i>

58.A Dative Pronouns

We've seen almost all of these either in previous dialogues or in the story. A few examples:

Мне некогда.

Вот вам чай.

Чем я могу тебе помочь?

I'm in a hurry (lit.: to me there is no time)

Here's your tea (lit.: here's the tea for you)

How can I help you? (помог^x takes DAT)

NOMINATIVE	DATIVE
Я	мне
ТЫ	тебе
ОН, ОНО	(н)ему́
Она	(н)ей
МЫ	нам
ВЫ	вам
ОНИ	(н)им
КТО	кому́
ЧТО	чему́
НИКТО́	никому́
НИЧЕГО́	ничему́

Tips for remembering:

- 1) Every form in the singular has the letter **e**
- 2) The 3rd person pronouns are the same as the soft adjective endings (**-ему́, -ей, -им**)
- 3) The plural forms all end in **м**.
- 4) To remember **кому́** just think that you gave something to Camus: – **Кому́ ты отдал книгу?** – Да, да, **Кому́**. (actually in Russian his name is spelled Камю, but who cares.)
- 5) **Почему́ why** is actually a combination of the Dative preposition **по + чему́**.



Form questions and answers. Put the Dative pronoun in front of the verb:

Example: Рита отдала книгу (я) ⇨ – *Кому́ Рита отдала книгу?* – *Она мне отдала книгу.*

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|---|
| 1. Серёжа помо́г (она́) | 2. Мы помо́гли (ты) | 3. Я подар́ила маши́ну (никто) |
| 4. Ле́ня сказа́л всю пра́вду (мы) | 5. Он говори́т все секре́ты (я) | 6. Ро́берт весь день звони́л (вы) |
| 7. Ты прине́сла́ торт (они) | 8. Катя прода́ла ту́фли (он) | 9. Света обеща́ла, что не бу́дет
пить (мы) |

58.Б *Liking a thing: Dative + нра́ви+...ся + // по-* Nominative

Russian has a strange way of saying *I like that dress, I really liked the movie, You'll like Vera*. First, let us beat you over the head with the statement that **YOU CANNOT USE ЛЮБИ+ IN THESE SENTENCES**. Stop. No **люби+**. Don't even think about it.

Instead, you use a form of the verb **нра́ви+...ся // по-**. The liker is in the Dative, the thing liked (or, sometimes, person) is in the Nominative. As expected, the verb agrees in Person, Number, and Gender with the Nominative subject. Look at these examples, paying very close attention to the *word order*:

<i>LIKER</i> DAT	НРА́ВИ+...СЯ // ПО- Agrees with thing liked →	<i>THING LIKED</i> NOM	
Present			
Моему́ брату Моёй сестре́	нра́вится не нра́вятся	рок-му́зыка. мои но́вые ту́фли.	<i>My brother likes rock music.</i> <i>My sister doesn't like my new shoes</i>
Perfective Past			
Тебе́ Ему́ Ма́ксу Кому́ Никому́	понра́вился не понра́вилась понра́вилось понра́вились не понра́вился	фильм? моя сестра́. пи́во. их де́ти? последний диск Нирва́ны.	<i>Did you like the movie?</i> <i>He didn't like my sister.</i> <i>Max liked the beer.</i> <i>Who liked their children?</i> <i>No one liked Nirvana's last CD.</i>
Perfective Future			
Тебе Ей	понра́вится не понра́вятся	моя но́вая маши́на твои соба́ки.	<i>You'll like my new car.</i> <i>She won't like your dogs.</i>

- **Verbal Aspect with нра́ви+...ся // по-**

Literally, the above constructions translate as *Thing is (was/will be) pleasing to me/her/us/Nina*. In the Past and the Future the emphasis is on the impression the thing made (will make) and therefore the Perfective **понра́ви+...ся** is most commonly found (because the making of the impression is a one-time, completed action). The Imperfective is (theoretically) possible in the Past, but you can also use the Past of **люби+**. (See more below on the difference between **люби+** and **нра́ви+...ся**.) In the Future **бу́д+ нра́виться** is possible, but quite rare.

- **Verb agreement: When the thing liked isn't a thing**

Generally the thing liked is, well, a thing, which means that in the Present Tense the only verb forms possible would be 3rd singular **нра́вится** or 3rd plural **нра́вятся**.

But there's no reason you couldn't say *I like you* using **нра́ви+...ся**, where *you* is the subject in the Nominative. The verb must agree with the noun in Nominative, and we get (exactly as we expect), the 2nd person singular of the verb: **Ты мне нра́вишься**.

In fact, if you want to (gently, of course) tell someone that you *like* them, but you don't *love* them, you would say: **Ты мне (очень) нравишься, но я тебя не люблю** (said very gently).

And, if you're the less-than-humble type, you can say about yourself that people like you (find you attractive): **Я очень нравлюсь девушкам / парням.** *Women/Guys find me attractive.* (lit.: I am pleasing to women/guys.)
*Note **в > вл** mutation in the 1sg, just as we expect.



Say that the person liked (likes / will like) the thing:

- | | |
|--|---|
| 1. Маша / последняя книга Толстого (Past) | 2. Я / твои новые туфли (Present) |
| 3. Ты / Вера (Future) | 4. Мы / твой новый красный галстук (Present) |
| 5. Коля / новый диск Смэшинг Пампкинс (Past) | 6. Кто / этот странный учебник русского языка (Present) |
| 7. Она / Митя (Past) | 8. Никто / её противный голос (Present) |

• Like? Love? нрави+...ся? любй+? – Let's clear this up

When we presented **любй+** we gave the definition as either *like* or *love*. We're we misleading you? Absolutely not! (How dare you accuse us of such underhandedness.) For romantic (or familial) feelings, i.e. *love*, you must use **любй+**.

Я люблю тебя!

I love you! 😊

Я тебя больше не люблю.

I don't love you anymore. 😞

Он меня любит!

He loves me. 😊

When English *like* is used to express an *established relation or attitude toward a thing*, either **нрави+...ся** or **любй+** are possible (though **любй+** is preferred):

Коля любит французское вино, а я люблю итальянское.

Kolya likes French wine, but I like Italian wine.

(Коле нравится французское вино, а мне нравится итальянское.)

Мы не любим фильмы ужасов.

We don't like horror films.

(Нам не нравятся фильмы ужасов)

Какой хлеб вы любите, белый или чёрный?

What kind of bread do you like, white or black?

(Какой хлеб вам нравится, белый или чёрный?)

(For many Russians this last example with **нравится** seems to imply that both white and black bread are in front of the person and the speaker wants to find out which specific bread the person finds more delicious.)

In the above sentences, **любй+** implies a more general statement, while **нрави+...ся** suggests a more specific instance. It's a bit complicated, but the most important thing to remember is that **любй+** cannot be used to express a one-time impression made by something/someone.

- **Impressions of things/people**

As we said above, **нр́ави+..ся // по-** is used to express an impression of something. So if your friend walks in (before heading to the big I-Bank interview) wearing some fine neckwear and you want to say *I just love that tie*, you **cannot** use the verb **лю́би+**. You must say: **Мне очень нр́авится твой гáлстук!**

Using **лю́би+** in this setting gives you **чепухá**. Russians will think you're into some pretty weird stuff.

- **With Infinitives**

Both **нр́ави+..ся** and **лю́би+** can be used with Infinitives, though in general **лю́би+** is much more common. (Note for super-advanced students: sometimes only **нр́ави+..ся** is possible, but that's for 23rd-year Russian.)

Summary of when to use which *like/love* verb

	Нр́ави+...ся // по-	Лю́би+
Impression / reaction (like / love)	Мне нр́авится твой гáлстук. Моёй млáдшей сестрá очень понр́авился «Титáник». Вера тебе понр́авится.	НЕТ!
Established relation to thing / person / activity (like / love – but not romantic)	Моему́ брáту очень нр́авится Достое́вский. Какая вóдка тебе нр́авится?	Мой брат лю́бит Достое́вского. Какую вóдку ты лю́бишь? Я лю́блю рáно вставáть.
Romantic feelings	Ты мне очень нр́авишься, но.....	я тебя не лю́блю.



Translate into Russian (Note that sometimes more than one translation is possible):

1. I like you but I don't love you.
2. Did you like the movie?
3. I love your new dress плáтье
4. I don't like horror films.
5. Monica doesn't love Bill anymore.
6. No one likes to clean the carpet.
7. I like Russian literature.
8. Do you like my shoes?
9. I like to bake.
10. I think you will really like Nina.

**Упражнение 1** Fill in the blanks and **translate into English**:

1. Как _____ (ты) понравился фильм?
2. _____ (он) не нравятся твои новые туфли.
3. Я _____ (она) подарил новую машину.
4. Боря _____ (я) купил шоколад.
5. Он _____ (они) всегда помогал.
6. Зина _____ (мы) принесла очень вкусный торт.
7. Этот фильм _____ (никто) _____ понравился.
8. Кто _____ (вы) сказал, что я здесь?

**Упражнение 2** Fill in the blanks with the correct form of the verb. You need to pay attention to the case on the various nouns.

1. Борис очень _____ фильмы ужасов.
2. Борису не очень _____ комедии.
3. Я _____ тебя!

4. Я думаю, что твоему брату _____ *future* мой дeти.
5. Как вам _____ *past* oпера?
6. Я _____ танцевать тaнго.
7. Мне _____ гулять в лесу.
8. Почему Ире не _____ *past* фильм?
9. Ты мне _____, но я тебя не _____. ☹

**Упражнение 3** Translate into Russian:

1. I just love your new tie!
2. Boris *likes* Masha, but he doesn't *love* her.
3. --Did you like the movie *Dumb and Dumber*? --I was in ecstasy.